

ALEMÁN en la Ciudad de Buenos Aires

Nivel Inicial

La única escuela de nivel inicial que ofrece cursos de alemán dependen de la **Dirección General de Educación de Gestión Privada (DGEGP)**.

Colegio Pestalozzi

<http://www.pestalozzi.edu.ar/es/proyecto-educativo/nivel-inicial.html>

<http://www.pestalozzi.edu.ar/es/proyecto-educativo/aleman.html>

El Colegio Pestalozzi pertenece a la red de 135 Colegios Alemanes en el Extranjero que existen actualmente en el mundo y posee el sello de calidad “Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero” otorgado por el Gobierno de la República Federal de Alemania.

El idioma alemán se enseña con carácter bilingüe a lo largo de los tres niveles educativos, a través de la asignatura Alemán y la incorporación gradual de materias dictadas en tal idioma. En el Nivel Inicial comienza la enseñanza del alemán a través de situaciones y juegos, con el fin de ir generando en el alumno una actitud de confianza en sí mismo en relación a sus posibilidades de aprender una lengua extranjera.

Nivel Primario

Establecimientos dependientes de la Dirección de Formación Docente

Escuela Normal Superior N° 1 en Lenguas Vivas D.E. N° 1 "Pte. Roque Sáenz Peña":

http://ens1de1.buenosaires.edu.ar/primario_inicio.html

- Se enseña inglés/francés (1era. LE por sorteo): 5 horas semanales de 1° a 7° grado.
- Se enseña alemán en jornada completa como 2da. LE en 5to, 6to y 7mo. grado (3 horas cátedra semanales a elección entre alemán, francés e inglés) A partir de 2012, se incorpora italiano a la lista de opciones. En total hay 6 cursos por idioma (2 de 5to, de 6to y de 7mo. grado) distribuidas de manera pareja.

Nivel Medio

<http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/niveles/media/>

1. Establecimientos dependientes de la Dirección de Formación Docente

1. I.E.S. en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández".

http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/index.cgi?wid_seccion=5

En 4to y 5to año, en la orientación en Ciencias Físico-Matemáticas, se enseña alemán (3 horas cátedra semanales) como 2da. LE (a elección entre alemán y portugués). En 2011: 3 cursos de alemán (3ero, 4to. y 5to. Año). A partir de 2012, habrá 2 cursos de alemán (4to. y 5to.Año).

2. E.N.S. en Lenguas Vivas "Sofía E. B. de Spangenberg"

http://spangenberg.caba.infed.edu.ar/sitio/index.cgi?wid_seccion=24

En 4to y 5to. Año, se enseña alemán (con 3 horas cátedra semanales) como 2da. LE a elección entre alemán, italiano, portugués, francés e inglés.

2. Establecimientos dependientes de la Dirección de Educación Técnica:

Talleres extra-curriculares de alemán para alumnos:

D.E.	Nº	Nombre de la Escuela	Dirección	Barrio	Teléfono	Cantidad de Niveles	Horas cátedra semanales por Nivel	Turnos	Oferta dirigida a
4	1	"Otto Krause",	Paseo Colón 650	San Telmo	4342-6886	3	3	Vespertino	Alumnos de 1ero. a 6to. Año.
5	14	"Libertad"	Santa Magdalena 431	Barracas	4301-0366/4418	4	3	Vespertino	Alumnos de 3ro. a 6to. Año.
10	28	"República Francesa"	Cuba 2410	Belgrano	4781-6881/6831	4	3	Mañana y Tarde	Alumnos de 2do a 5to Año.
17	24	"Defensa de Buenos Aires"	Ricardo Gutiérrez 3246	Villa del Parque	4501-9251	4	3	Vespertino	Alumnos de 3ro. a 6to. Año.
18	35	"Ing. Eduardo Latzina"	Avda. Lope de Vega 2150	Montecastro	4567-5838/1441	4 4	3	Mañana Tarde	Alumnos de 3ro. a 6to. Año.

Datos aportados por la **Dirección de Educación Técnica.**

Nivel Superior

1. Profesorado

Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”

<http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/>

Departamento de alemán <http://aleman.llvv.org/>

IES en LV “JRF”	Profesorado en Alemán para nivel Inicial y Primario EGB 1 y 2 http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/upload/Plan_Aleman_Inicial_VR.pdf
IES en LV “JRF”	Profesorado de Educación Superior en Alemán http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/upload/Plan_Aleman_Media_VR.pdf

2. Traductorado¹:

IES en LV “JRF”	http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/docentes/superior/ctale.php?menu_id=20597
-----------------	---

El Instituto dispone de un Lectorado de alemán, patrocinado por el [Servicio Alemán de Intercambio Académico](#) (DAAD).

Pre-requisitos en el Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”.

La acreditación de un 4to. Nivel de una 2da. LE (Inglés, Francés o Portugués) es pre-requisito obligatorio para la obtención del título en el Profesorado y en el Traductorado de Alemán. Se puede cursar o acreditar en cualquier momento de la carrera. Cada Nivel a acreditar corresponde a una cursada de 1 año.

- Establecimientos dependientes de la Dirección de Formación Docente

¹ Existe la carrera de Traductor Público en la Universidad de Buenos Aires

http://www.uba.ar/download/academicos/o_academica/carreras/tradpublico.pdf

Datos aportados por Bedelía de Nivel Terciario.

Establecimientos dependientes de la Dirección General de Educación de Gestión Privada (DGEGP):

http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/gestion_privada/index.php?menu_id=19676

Colegio Pestalozzi

<http://www.pestalozzi.edu.ar/es/proyecto-educativo/aleman.html>

<http://www.pestalozzi.edu.ar/es/proyecto-educativo/ingles.html>

El *Colegio Pestalozzi* cuenta con un proyecto educativo bicultural y multilingüe, en el cual la enseñanza de lenguas extranjeras cumple un rol privilegiado. El idioma alemán se enseña con carácter bilingüe a lo largo de los tres niveles educativos, a través de la asignatura Alemán y la incorporación gradual de materias dictadas en tal idioma. Así, los alumnos tienen acceso a diferentes campos del conocimiento en esa lengua. Al finalizar sus estudios, todos los alumnos reciben el título de bachilleres bilingües. El Colegio Pestalozzi pertenece a la red de 135 Colegios Alemanes en el Extranjero que existen actualmente en el mundo y posee el sello de calidad “Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero” otorgado por el Gobierno de la República Federal de Alemania. acceso a una universidad alemana.

Sociedad Educacionista Alemana de Villa Devoto y Villa del Parque (Instituto Schiller).

<http://www.schiller.com.ar/nuevo/institucional.php#1>

Institución con personería jurídica que mantiene desde el año 1917 un establecimiento educacional de nivel primario y pre-primario que pertenece, desde 1977, a la Asociación de Escuelas Alemanas de la República Argentina. El nivel secundario fue fundado en marzo de 1990, con la modalidad de Ciclo Básico Unificado en el Ciclo Básico (R.M. 1813/88) y de Bachillerato con Orientación Administrativo-Contable con Recursos Informáticos en el Ciclo Superior (R.M. 288/91). El Instituto Schiller tiene su domicilio en la calle Pedro Lozano 3064 de la Ciudad de Buenos Aires y está incorporado a la enseñanza oficial bajo el número de

adscripción A-643, o sea que otorga títulos con validez oficial. La Sociedad Educacionista Alemana de Villa Devoto se encuentra en Avda. Francisco Beiró 3560.

Colegio Mater Ter Admirabilis

<http://www.colegiomater.edu.ar/proyectoeducativo/idiomas/aleman/>

El Colegio pertenece al Instituto Secular de Schönstatt, Hermanas de María. Se encuentra en la calle 24 de Noviembre 827, CABA. En el año 2000 se comenzó con la enseñanza del idioma alemán a partir del tercer grado del nivel primario como segunda LE. Para 3er. y 4to.grado la carga horaria es de 2 hs cátedra semanales. A partir de 5to.grado y a lo largo de la secundaria es de 3 hs cátedra semanales. A partir del año 2006, los alumnos del nivel secundario tienen la posibilidad de rendir los exámenes internacionales del instituto Goethe: Fit 1 y 2, Start 1 y 2 correspondientes a los niveles A1 y A2. Desde 2008 se presentan también a los exámenes CLE. Dentro del departamento de alemán de la escuela, existe también un sector para la enseñanza de alemán a adultos (mayores de 16 años) abierto a toda la comunidad.

Oferta extra-curricular para adultos

Como parte de la amplia oferta de enseñanza de lenguas en el ámbito dependiente del Ministerio de Educación de la CABA, se dictan dos cursos de alemán en el programa [Lenguas en los Barrios](#) (programa de cursos de idiomas abierto a la comunidad). Las sedes se encuentran en varios barrios porteños. Programa dependientes de la Dirección Operativa de Lenguas Extranjeras.

También se dictan cursos de alemán dentro del AENS ([Actividades de Extensión del Nivel Superior](#)) del IES en LV “JRF”, dependiente de la Dirección de Formación Docente. Programa dependiente de la Dirección de Formación Docente.

Certificaciones

Los alumnos de la escuela secundaria pública o privada pueden optar por rendir el examen CLE, Certificación emitida por el Ministerio de Educación del GCBA que acredita conocimientos en lenguas extranjeras.

En alemán se ofrecen las siguientes certificaciones:

- CLE CIP (Ciclo de Idiomas Primaria) para los alumnos que estén cursando los últimos grados la escuela primaria.

- CLE CIC (Ciclo de Idiomas Corto) para alumnos/alumnas de escuela media que han estudiado el idioma seleccionado al menos 180 horas reloj o dos o tres años aproximadamente.
- CLE CT (Comprensión de textos) para alumnos/alumnas de escuela media que estén cursando la escuela secundaria y elijan acreditar solamente su capacidad lectora.

Otras Entidades

- Laboratorio de Idiomas UBA
<http://www.idiomas.filo.uba.ar/>
- Asociación Ex Alumnos del Profesorado en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"
<http://www.aexalevi.org.ar/es/objetivo-institucional.php>
- CUI – Centro Universitario de Idiomas
<http://www.cui.edu.ar/Inicio/Idiomas/Ingl%C3%A9sonline.aspx>
- *El Goethe-Institut*
<http://www.goethe.de/ins/ar/bue/esindex.htm>

Instituto de Cultura de la República de Alemania. Despliega su actividad en todo el mundo. Fomenta el conocimiento de la lengua alemana en el extranjero y cultiva la colaboración cultural a nivel internacional.

- *Asociación Civil de docentes de Idioma Alemán VDLDA.*
<http://www.delila.ws/argentinien/start.htm>
- *Comunidad de Trabajo de Asociaciones Escolares Argentino Alemanas* AGDS.<http://www.agds.org.ar/>

Normativa Vigente

Ley de Educación Nacional - Ley 26206

Artículo 87. — La enseñanza de al menos un idioma extranjero será obligatoria en todas las escuelas de nivel primario y secundario del país. Las estrategias y los plazos de implementación de esta disposición serán fijados por resoluciones del Consejo Federal de Educación.

A partir del año 2009, en virtud del **Decreto 39/2009, en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires** se incluye la enseñanza de una LE a partir de 1° grado en todas las escuelas primarias dependientes de la Dirección de Educación Primaria. En 2011 esta medida alcanza a todos los niños de 3° grado. Así, se estará completando la enseñanza de una lengua extranjera a lo largo de toda la escuela primaria. Esta iniciativa, junto con el aumento de la carga horaria de idiomas de 4° a 7° grado, sin duda redundará en un mejor aprendizaje de la lengua extranjera durante la escuela primaria. El programa "Idiomas en Primer Ciclo" nació como parte de las políticas de inclusión socio-educativas del Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires. Este Programa propone la enseñanza de una lengua extranjera a partir de 1° grado para que los alumnos de la CABA tengan la posibilidad de acceder a estos conocimientos en la escuela de manera gratuita. Como parte del programa se prevé la compra de libros para el uso de los alumnos y docentes y para colaborar con las Bibliotecas de cada escuela.

Convenios

- **Convenio de Cooperación Cultural entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Federal de Alemania**

http://www.agds.org.ar/agds/descargas/convenio_de_cooperacion_cultural_01.pdf

Firmado: 29 de junio de 1973 (Buenos Aires)

Aprobado por Ley N° 21832

Vigente desde: 24 de agosto de 1978

- **Convenio Intergubernamental entre la República Argentina y la República Federal de Alemania sobre los Colegios Argentino-Germanos en la República Argentina.**

http://www.agds.org.ar/agds/descargas/convenio_intergubernamental.pdf

Firmado: 8 de octubre de 1993 (Buenos Aires)

Aprobado por Ley N° 24840

Vigente desde: 21 de julio de 1997

Boletín Oficial N° 28.690 del 18 de julio de 1997.

- **Convenio entre el Ministerio de Cultura y Educación de la República Argentina y el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD)**

Firmado: 20 de mayo de 1998 (Buenos Aires)